

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва освітньої компоненти** | Історія іспанської мови |
| **Викладач** | Гончаренко Олена Миколаївна |
| **Посилання на сайт** | <http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/ChairTranslation.aspx> |
| **Контактний тел.** | (0552)326758 |
| **E-mail викладача:** | olenaclavel@gmail.com |
| **Графік консультацій** | кожного понеділка |

1. **Анотація до курсу:** навчальна дисципліна розрахована на 20 годин лекційних і 20 годин семінарських занять з метою обговорення загальної характеристики розвитку іспанської мови, ґенези її виникнення, враховуючи екстралінгвістичні чинники: історичні, соціальні, політичні та культурні.
2. **Мета та цілі курсу:** ознайомлення студентів з основними подіями розвитку іспанської мови в синхронії та діахронії, структурою та системою іспанської мови, основними результатами історичних процесів, характерних для розвитку мови, причинами та шляхами утворення лінгвальних специфічних особливостей давніх і сучасних романських мов; поглиблення загально-філологічної підготовки майбутніх викладачів.
3. **Компетентності та програмні результати навчання:**

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 1.Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні варіанти іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 19. Мати навички презентувати самостійно проаналізований й систематизований матеріал теоретичного та/або прикладного характеру  в рамках конкретної філологічної дисципліни (теоретичний, практичний аспекти).

1. **Обсяг курсу на поточний навчальний рік**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Лекції** | **Практичні заняття** | **Самостійна робота** |
| **Кількість годин** | 20 | 20 | 50 |

1. **Ознаки курсу**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Рік викладання** | **Семестр** | **Спеціальність** | **Курс (рік навчання)** | **Обов’язковий/**  **вибірковий** |
| 2-й | 4-й | 014.02 Середня освіта (Мова і література  іспанська) | 2-й | вибірковий |

1. **Технічне й програмне забезпечення/обладнання:** ноутбук, проєктор
2. **Політика курсу:** відвідування лекційних і семінарських занять (неприпустимість пропусків, запізнень ); правила поведінки на заняттях (активна участь, виконання необхідного мінімуму навчальної роботи, відключення телефонів); підкріплення відповіді на питання семінарського заняття прикладами з наукових доробків вітчизняних і закордонних учених;

При організації освітнього процесу в Херсонському державному університеті студенти та викладачі діють відповідно до: Положення про самостійну роботу студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про проведення практики студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про порядок оцінювання знань студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про академічну доброчесність (<http://www.kspu.edu/Information/Academicintegrity.aspx>); Положення про кваліфікаційну роботу (проєкт) студента (<http://www.kspu.edu/About/Faculty/INaturalScience/MFstud.aspx>); Положення про внутрішнє забезпечення якості освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx); Положення про порядок і умови обрання освітніх компонент/навчальних дисциплін за вибором здобувачами вищої освіти   (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx)

**8. Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень, дата, години** | **Тема, план, кількість годин (аудиторної та самостійної)** | **Форма навчального заняття** | **Список рекомендованих джерел (за нумерацією розділу 10)** | **Завдання** | **Максимальна кількість балів** |
| **Модуль 1. Походження іспанської мови** | | | | | |
| Тиждень А  [http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx](http://www.kspu.edu/FORSTUDENT/SHEDULE.ASPX)  10 годин аудиторної роботи  15 годин самостійної роботи | Тема 1: Доримське населення та мови Піренейського півострова | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тема 2: Романізація Піренейського півострова | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тема 3: Германське завоювання та германський елемент в іспанській мові | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
|  | Тема 4: Арабське завоювання та арабський елемент в іспанській мові | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
|  | Тема 5: Завершення Реконкісти та утворення політичних та ідіоматичних об’єднань в Іспанії. Первинні діалекти Піренейського півострова | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тиждень Б  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  10 годин аудиторної роботи  15 годин самостійної роботи | Тема 2: Завоювання Піренейського півострова римлянами та процес романізації іберійського населення | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | - Надати дефініції понять “лінгвістична зміна”,  “мовний простір”, “лінгвістична ситуація” (конспект).  - Написати есе з проблеми еволюції іспанської мови (письмово).  - Пояснити, чому мовні зміни завжди здійснюються поступово (конспект).  - Прокоментувати  цитати відомих вчених щодо діахронічного та синхронічного розвитку іспанської мови (конспект).  Позначити на мапі Іспанії первісне населення Піренейського півострова. | 2 бали (виконання усіх видів завдань): 0,5 балів за кожен вид роботи |
| Тема 3:  Германське завоювання та германський елемент в іспанській мові | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом.  Позначити на мапі Іспанії германське завоювання Піренейського півострова | 2 бали (відповідь) |
| Тема 4: Арабське завоювання | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | - Підготувати доповідь на тему: “Сучасні романські мови” (усна відповідь).  Охарактеризувати фонологічну, граматичну та словникову систему мосарабської мови у порівнянні з сучасною іспанською мовою (у форматі конспекту).  Позначити на мапі Іспанії арабське завоювання Піренейського півострова | 2 бали (виконання усіх видів завдань)  0,5 балів за кожен вид роботи |
| Тема 5:  Еволюція іспанської мови в арабський період | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 2 бали (відповідь) |
| **Модуль 2. Основні етапи формування та розвитку сучасної іспанської мови** | | | | | |
| Тиждень А  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  10 годин аудиторної роботи  10 годин самостійної роботи | Тема 1:  Роль кастильського діалекту в утворенні національної іспанської мови. Перші пам’ятки кастильської мови та їх характеристика | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тема 2:  Діахронічний зріз іспанської мови. Давньоіспанський період та літературні твори | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
|  | Тема 3:  Історична фонетика | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тема 4:  Історична морфологія | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
|  | Тема 5. Розвиток словникового складу іспанської мови | лекція | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 1 бал (присутність+наявність лекції) |
| Тиждень Б  <http://www.kspu.edu/forstudent/shedule.aspx>  10 годин аудиторної роботи  10 годин самостійної роботи | Тема 1: Експансія кастильського діалекту. Перші пам’ятки кастильської мови та їх характеристика | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом. | 2 бали (відповідь) |
|  | Тема 2:  Діахронічний зріз іспанської мови. Давньоіспанський період іспанської мови. | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | - Описати події зовнішньої історії, які вплинули на розвиток національної літературної мови (конспект).  - Надати характеристику іспанських граматик, які з’явилися у цей період (реферат).  Виконати фонетичний, граматичний, лексичний аналіз фрагменту тексту «Пісня про мого Сіда». | 2 бали (виконання усіх видів завдань)  0,5 балів за кожен вид роботи |
|  | Тема 3:  «Пісня про мого Сіда» - перший літературні пам’ятник давньокастильської мови | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом.  Вивчити напам’ять фрагмент тексту «Пісня про мого Сіда». | 2 бали (відповідь) |
|  | Тема 4:  Розвиток фонетичної, орфографічної системи кастильська мови | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом.  -Надати характеристику фонетичних, орфографічних та граматичних змін на прикладі фрагментів «Пісні про мого Сіда» у порівнянні з сучасною іспанською мовою |  |
|  | Тема 5:  Розвиток словникового складу іспанської мови | семінар | Ос. 12, 6, 7  Дод. 13,15 | Самостійно опрацювати теоретичний матеріал, підкріплюючи відповіді ілюстративним матеріалом.  -Надати характеристику сучасного вокабуляру давньоіспанської мови. Навести приклади семантичних змін у сучасній іспанській мові (усна відповідь/конспект).  -Доповісти про різні типи запозичень в іспанській мові 12-14 сторіч та сьогодення (реферат). | 2 бали (відповідь) |

**9. Система оцінювання та вимоги:** участь у роботі впродовж семестру/диференційований залік/

**Модуль 1.Походження іспанської мови: 25 балів**

**Модуль 2. Основні етапи формування та розвитку сучасної іспанської мови: 20 балів**

**Підсумковий тест: 15 балів**

**Критерії**

**Вид контролю**: поточний.

**Методи контролю**: спостереження за навчальною діяльністю студентів, усне опитування, реферат, конспект, есе.

Під час роботи у руслі першого модуля студент може отримати максимум 25 балів за умов виконання усіх заявлених вище вимог.

Під час роботи у руслі другого модуля студент може отримати максимум 20 балів за умов виконання усіх заявлених вище вимог.

Підсумковий тест – 15 балів.

Загалом – це 60 балів.

Контроль знань і умінь студентів (поточний і підсумковий) з дисципліни «Історія іспанської мови» здійснюється згідно з кредитно-трансферною системою організації освітнього процесу. Рейтинг студента із засвоєння дисципліни визначається за 100 бальною шкалою. Він складається з рейтингу з навчальної роботи, для оцінювання якої призначається 60 балів і 40 балів (30 балів – відповідь на диференційованому заліку+10 балів (додатково) згідно з Положенням про організацію освітнього процесу (URL:.

**Критерії оцінки рівня знань на семінарськихзаняттях**. На семінарських заняттях рівень знань оцінюється: «**відмінно**» – студент дає вичерпні, обґрунтовані, теоретично і практично правильні відповіді не менш ніж на 90% запитань, проводить узагальнення і висновки, акуратно оформляє завдання, був присутній на лекціях, має конспект лекцій чи реферати (конспекти) з основних тем курсу; «**добре**»– коли студент володіє знаннями матеріалу, але допускає незначні помилки у формуванні термінів, категорій, проте за допомогою викладача швидко орієнтується і знаходить правильні відповіді, був присутній на лекціях, має конспект лекцій чи реферати (конспекти) з основних тем курсу; «**задовільно**»– коли студент дає правильну відповідь не менше ніж на 60% питань, або на всі запитання дає недостатньо обґрунтовані, невичерпні відповіді, допускає грубі помилки, які виправляє за допомогою викладача. При цьому враховується наявність конспекту за темою завдань та самостійність; «**незадовільно** з можливістю повторного складання» – коли студент дає правильну відповідь не менше ніж на 35% питань, або на всі запитання дає необґрунтовані, невичерпні відповіді, допускає грубі помилки. Має неповний конспект лекцій. **Підсумкова (загальна оцінка)** курсу навчальної дисципліни є сумою рейтингових оцінок (балів), одержаних за окремі оцінювані форми навчальної діяльності: поточне та підсумкове засвоєння теоретичного матеріалу.

**Вид контролю**: підсумковий.

**Форма контролю**: диференційований залік

**Диференційований залік (40 балів)**

**Критерії оцінювання відповіді на екзамені (усна форма контролю)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| А (відмінно)  90-100=40-35  балів | | Студент повністю володіє інформацією щодо ключових дефініцій курсу; вміє оперувати лінгвостилістичними поняттями під час проведення дискусії на семінарських заняттях; використовує придбані теоретичні знання при аналізі різних мовних явищ; вміє робити аналіз цих явищ із застосуванням набутих знань та навичок. Не допускає помилок в усній та писемній формах мовлення. Володіє такими загальнонавчальними вміннями як робота з довідковою літературою (реферовані дослідження) та словниками. Вміє правильно використовувати наукові знання в усіх видах мовленнєвої діяльності. Повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю загалом. |
| В (добре)  82-89 =  34-29 балів | Студент володіє теоретичним матеріалом повністю, застосовує практичні навички під час дискусії, вирішує лінгвістичні задачі, з’ясовує закономірності реалізації іспаномовного матеріалу в мовленні різних ситуацій спілкування, але може допустити неточності в формулюванні, незначні мовленнєві помилки в наведених прикладах. Виконав завдання кожної теми та модульного контролю загалом. |
| С  (добре)  74-81 =  28-23 балів | Студент знає програмний матеріал повністю, має практичні навички, але не вміє самостійно мислити, аналізувати теоретичний та практичний матеріал. Окремі завдання кожної теми та модульного контролю загалом виконав не повністю. |
| D (задовільно)  64-73 = 22-17 балів | Студент знає основні теми курсу, але його знання мають загальний характер, іноді непідкріплені прикладами, не вміє використовувати теоретичні знання в мовленні. Має прогалини в теоретичному курсі та практичних вміннях, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав. |
| Е (задовільно)  60-63 =  16-10 балів | Студент засвоїв лише окремі питання навчальної програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю загалом. |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-39 = 9-5 балів | Студент має фрагментарні знання з усього курсу. Не засвоїв тем навчальної програми, не володіє термінологією, оскільки понятійний аппарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити думку. Практичні навички на рівні розпізнавання. Не виконав більшості завдань кожної теми під час модульного контролю загалом. |
| F1 (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34 = 4-0 балів | Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно. Не вміє викласти зміст кожної теми навчальної дисципліни, не виконав завдання модульного контролю. |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**ЩОДО НАПИСАННЯ РЕФЕРАТУ**

Деякі теми самостійної роботи, які пропонується виконати у форматі реферату, оцінюються максимум в 1 або 0,5 балів. Ці показники є максимальними в системі оцінювання.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  1/0,5 | Реферат є адекватним за змістом переказом первинного тексту. Реферат відображає головну інформацію першоджерела. Реферат характеризується інформативністю, об'єктивно передає інформацію, відрізняється повнотою викладу, а також коректно оцінює матеріал, що міститься в першоджерелі. У вступі  обґрунтовується вибір теми, її актуальність, визначається ціль, розкривається проблематика обраної теми. Також у вступі наведені вихідні дані тексту, що реферується (назва, де опублікована, у якому році), відомості про автора (ПІП, спеціальність, учений ступінь, учене звання). Основна частина  містить у собі зміст тексту, що реферується, приводяться основні тези, вони аргументуються. Робиться загальний висновок по проблемі, заявленій у рефераті. Список використаних джерел (не менш 5 джерел). | | |
| В  (добре)  82-89  0,9/0,4 | Реферат містить у собі точний переказ основної інформації без перекручувань і суб'єктивних оцінок, проте в основних структурних елементах реферату спостерігаються неточності (наприклад, не коректно оформлений список використаних джерел). | | |
| С (добре)  74-81  0,8/0,3 | Усі питання, пов’язані з оформленням реферату, виконані, проте є неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки. | | |
| D  (задовільно)  64-73  0,7/0,2 | Зміст реферату не викладений від імені автора; мета реферату не чітко сформульована та неточно відображає суть досліджуваної проблеми; зміст реферату не вповні відповідає темі завдання та не відображає стан проблеми. Робота не містить узагальнених висновків. Неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки. | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,6/0,1 | Структура реферату не відповідає стандарту, мета та завдання переплутані та не відповідають заявленій темі. Відсутні мікровисновки та загальні висновки. Список використаних джерел налічує «застарілі» посилання. | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0/0 | Оформлення реферату не відповідає вимогам, проблема не розкрита, не наведені приклади, багато технічних і стильових недоречностей. | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0/0 | Реферат не поданий на перевірку своєчасно. | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**ЩОДО ПРЕЗЕНТАЦІЙ**

**Максимальна кількість балів - 0,5**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  0,5 | Розміщений матеріал відповідає тематиці проекту. Точно відповідає тематиці, містить дуже важливу інформацію. Інформація структурована. Має чітку, логічно вибудувану структуру. Використання графіків, таблиць. Наявність посилань на використані інформаційні джерела. Оформлення посилань на інформаційні джерела цілком правильні, вичерпні. Зовнішній вигляд роботи, «читаємість» тексту, наочність. Виглядає надзвичайно привабливо. Чітка побудова сторінок. Тексти легко сприймаються. Відповідність дизайну змісту роботи, єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Гармонійне поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проекту. Уміння і навички використання комп’ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Робота є прикладом високого рівня володіння комп’ютерними технологіями. | | |
| В  (добре)  82-89  0,4 | Розміщений матеріал загалом відповідає тематиці проекту і є досить інформативним. Прослідковується певна структура в розміщенні інформації. Графіки, таблиці представлені в роботі, але не додають інформації, не доповнюють змісту. Не повністю представлені інформаційні джерела або не всі правильно оформлені. Естетичний вигляд дещо псує недостатньо чітка структура розміщення інформації, не зовсім доречна графіка оформлення. Дизайн не суперечить загальному змісту проекту. Робота дає висновок про достатній рівень умінь і навичок використання комп’ютерних технологій студентами. | | |
| С (добре)  74-81  0,3 | Дизайн не суперечить загальному змісту проекту. Робота дає висновок про середній рівень умінь і навичок використання комп’ютерних технологій студентами. | | |
| D (задовільно)  64-73  0,2 | Містить близький за тематикою матеріал але не несе важливої інформативної функції. Важко вловити структуру подання інформації. Графіки і таблиці відсутні. Немає посилань на використані джерела. Естетичний вигляд незадовільний (відсутня чітка структура розміщення інформації, недоречна графіка оформлення). Дизайн зовсім не відповідає тематиці проєкту, а інколи навіть іде всупереч загальному змісту. Низький рівень використання різноманітних можливостей комп’ютерних технологій. | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,1 | Структура подання інформації не логічна; супровідна доповідь копіює подання текстової інформації. Дизайн суперечить тематиці. Початковий рівень вживання комп’ютерних методик подання інформації. | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0 | Презентація не відповідає вимогам щодо оформлення, дизайну, естетичного вигляду. | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0 | Презентація не підготовлена взагалі. | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**(УСНА ВІДПОВІДЬ НА СЕМІНАРСЬКОМУ ЗАНЯТТІ / ДОПОВІДЬ)**

**Максимальна кількість балів - 2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100 = 2 бали | Студент правильно, повно, чітко і логічно висвітлює сутність питання; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 5); наводить приклади; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови; може порівняти лінгвальні властивості мовного явища окремого періоду розвитку іспанської мови з сучасним станом розвитку; додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті, ілюструє її прикладами. | | |
| В  (добре)  82-89=1,5 бали | Студент правильно і повно, інколи з деякою неточністю та за допомогою пояснювальних питань висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 4 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, проте допускає певні неточності у порівнянні лінгвальних і екстралінгвальних чинників, які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті, проте не ілюструє її прикладами. | | |
| С (добре)  74-81= 1 бал | Студент не повно, неточно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 3 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, не може порівняти лінгвальні (екстралінгвальні чинники), які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; не може прокоментувати зміни, які відбулися у певний період розвитку мови на певному її рівні;   не додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті. | | |
| D  (задовільно)  64-73=0,5 балів | Студент не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 2 термінів); наводить недостатню кількість прикладів, не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, не наводить жодних прикладів порівнянь лінгвальних (екстралінгвальних чинників), які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; не коментує про стан змін, які відбулися у певний період розвитку мови на певному її рівні; не додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті. | | |
| Е (задовільно)  60-63=0,3 бали | Студент лише дотримується тезисів лекційного матеріалу; не активний щодо використання термінів і дефініцій (2-3); не посилається на ілюстрації мовного матеріалу реферованих досліджень. | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59= 0 балів | Студент не готовий висвітлити сутність питання. | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34=0 балів | Студент не готовий висвітлити сутність питання. | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**(КОНСПЕКТ / ПИСЬМОВА ВІДПОВІДЬ)**

Деякі теми самостійної роботи, які пропонується виконати у форматі конспекту, оцінюються максимум в 1 або 0,5 балів. Ці показники є максимальними в системі оцінювання. Формат «письмова відповідь» оцінюється максимум в 0,5 балів.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  1/0,5 | Студент правильно, повно, чітко і логічно висвітлює сутність питання; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 10); наводить приклади; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища у певний період розвитку іспанської мови. | | |
| В  (добре)  82-89  0,9/0,4 | Студент правильно і повно, інколи з деякою неточністю висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 8 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, проте не зазначає період розвитку, у межах якого висвітлюється питання. | | |
| С (добре)  74-81  0,8/0,3 | Студент не повно, неточно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 6 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи рівня мови, на якому відбулися зміни, не коментує дані, наведені у таблицях підручників. | | |
| D  (задовільно)  64-73  0,7/0,2 | Студент не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 4 термінів); наводить недостатню кількість прикладів, не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи ані етап розвитку іспанської мови, її рівень, не припускається до коментарів та цитат відомих науковців щодо проблеми вивчення. | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,6/0,1 | Відповідь базується лише на тезисах окремих (1-2) джерел; відсутність посилань на реферовані дослідження; непоінформованість ілюстраціями проєктів, у межах яких висвітлювалося те чи те мовне явище; немає посилань на науковців різних наукових напрямів (вітчизняних і закордонних). | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59  0/0 | Студент не надав відповідь у форматі конспекту (письмової відповіді). | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34  0/0 | Студент не надав відповідь у форматі конспекту (письмової відповіді). | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**(НАПИСАННЯ ЕСЕ)**

Формат есе максимально оцінюється в 0,5 балів.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  0,5 | Студент самостійно створює яскраве, оригінальне за думкою та оформленням висловлення відповідно до мовленнєвої ситуації; повно, вичерпно висвітлює тему; вправно формулює тезу; аналізує різні погляди на той самий предмет, наводить два доречні аргументи, використовує набуту з різних джерел інформацію для розв’язання певних мовленнжвих проблем; приклади переконливі, конкретизовані; цілісний, послідовний і несуперечливий розвиток думки (логічність і послідовність викладу);       висновок відповідає запропонованій темі й органічно випливає зі сформульованої тези, аргументів і прикладів; робота відзначається багатством слововживання та художньою цінністю. | | |
| В  (добре)  82-89  0,4 | Студент самостійно будує послідовний, повний текст, ураховує комунікативне завдання; вправно формулює тезу;  аргументовано, чітко висловлює власну думку, зіставляє її з думками інших, наводить два доречні й переконливі аргументи для обґрунтування тієї чи тієї позиції з огляду на необхідність розв’язувати певні мовленнєві проблеми; приклади конкретизовані; робота відзначається багатством словника, точністю слововживання, стилістичною єдністю, граматичною різноманітністю; висновок відповідає запропонованій темі й  випливає зі сформульованої тези, аргументів і прикладів. | | |
| С (добре)  74-81  0,3 | Студент самостійно будує послідовний, повний текст, ураховує комунікативне завдання, чітко формулює тезу; певним чином аргументує різні погляди на проблему, наводить два доречні й переконливі аргументи, приклади; неординарна побудова твору, робота відзначається багатством словника, граматичною правильністю, дотриманням стильової єдності й виразності тексту, але за одним із критеріїв допущено помилку; висновок відповідає запропонованій темі й  випливає зі сформульованої тези, аргументів і прикладів. | | |
| D  (задовільно)  64-73  0,2 | Студент самостійно будує достатньо повне, осмислене висловлення, загалом ґрунтовно висвітлює тему, формулює тезу, що відповідає запропонованій темі; наводить один доречний аргумент; приклад не конкретизований; висновок не відповідає запропонованій темі; трапляються недоліки за трьома показниками: невміння пов’язати предмет обговорення із сучасністю, не добирає переконливі докази для обґрунтування певного явища, відносне багатство словникового запасу, робота не відзначається різноманітністю та чіткістю слововживання. | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,1 | Студент не вміє висловити власну думку, не робить висновків, відходить від теми есе; мова бідна, позбавлена певних граматичних і лексичних патернів; не дотримання правил граматики іспанської мови. | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59 | Студент не надав відповідь у форматі есе. | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34 | Студент не надав відповідь у форматі есе. | | |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**(ПІДСУМКОВИЙ ТЕСТ)**

Як підсумковий контроль студентам пропонується один тест (на вибір однієї відповіді). Тест складається з 30 запитань.

|  |  |
| --- | --- |
| Кількість неправильних відповідей | Кількість балів |
| 1 | 15 |
| 2 | 14 |
| 3 | 13 |
| 4 | 12 |
| 5 | 11 |
| 6 | 10 |
| 7 | 9 |
| 8 | 8 |
| 9 | 7 |
| 10 | 6 |
| 11 | 5 |
| 12 | 4 |
| 13 | 3 |
| 14 | 2 |
| 15 | 1 |
| 16 | 0 |

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ**

**(УСНА ВІДПОВІДЬ – МОДУЛЬ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ)**

Деякі теми самостійної роботи, які пропонується виконати у форматі усної відповіді, оцінюються максимум в 1 або 0,5 балів. Ці показники є максимальними в системі оцінювання.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |
| А (відмінно)  90-100  1/0,5 | Студент правильно, повно, чітко і логічно висвітлює сутність питання; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 5); наводить приклади; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови; може порівняти лінгвальні властивості мовного явища окремого періоду розвиткуіспанської мови з сучасним станом розвитку; додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті, ілюструє її прикладами. | | |
| В  (добре)  82-89  0,9/0,4 | Студент правильно і повно, інколи з деякою неточністю та за допомогою пояснювальних питань висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 4 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, проте допускає певні неточності у порівнянні лінгвальних і екстралінгвальних чинників, які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті, проте не ілюструє її прикладами. | | |
| С (добре)  74-81  0,8/0,3 | Студент не повно, неточно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 3 термінів; наводить приклади, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, не може порівняти лінгвальні (екстралінгвальні чинники), які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; не може прокоментувати зміни, які відбулися у певний період розвитку мови на певному її рівні;   не додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті. | | |
| D  (задовільно)  64-73  0,7/0,2 | Студент не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 2 термінів); наводить недостатню кількість прикладів, не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в особливостях розвитку того чи того мовного явища у той чи той період розвитку мови, не наводить жодних прикладів порівнянь лінгвальних (екстралінгвальних чинниів), які вплинули на розвиток іспанської мови певного періоду; не коментує про стан змін, які відбулися у певний період розвитку мови на певному її рівні; не додає власне підготовлену інформацію, яку не було висвітлено на лекційному занятті. | | |
| Е (задовільно)  60-63  0,6/0,1 | Студент лише дотримується тезисів лекційного матеріалу; не активний щодо використання термінів і дефініцій (2-3); не посилається на ілюстрації мовного матеріалу реферованих досліджень. | | |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання  35-59= 0 балів | Студент не готовий висвітлити сутність питання. | | |
| F (незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни  1-34=0 балів | Студент не готовий висвітлити сутність питання. | | |

**10. Список рекомендованих джерел (наскрізна нумерація)**

**Основні**

1. AlonsoA. Castellano. ( 1968). Español, idioma nacional. Buenos Aires: Losada.

2. Alonso A. (1962). Evolución sintáctica del español. Madrid: Gredos..

3. Bahner W. (1966). La linguística española del siglo de oro. Madrid: Librería.

4. Diego V.G. (1970). Gramática histórica española. Madrid: Gredos.

5. Fradejas Rueda, J.M. (1997). Fonología histórica del español. Madrid: Visor Libros.

6. Lapesa R. (1965). Historia de la lengua española. Madrid: Librería General.

7. Litvinenko E.V. (1973). Historia de la lengua española. Kиїв: Вищашколa.

8. López, J.M. (2003). Historia de la lengua española. Español medieval. Madrid: Arco Libros.

9. Menéndez Pidal, Ramón. (1919). Documentos lingüísticos de España. Reino de Castilla. Madrid: Centro de estudios históricos.

10. Menéndez Pidal, Ramón. (1973). Manual de gramática histórica española. Madrid: Epasa-Calpe, S.A.

11. Григорьев В.П. (2004). .История испанского языка. Москва: УРСС, 2004.

12. Гончаренко О.М. (2015). Історія іспанської мови. Херсон: ПП Вишемирський В.С.

**Допоміжна**

13. Бурсье Э. (2004). Основы романского языкознания. ─ Москва: Едиториал УРРС.

14. Васильева-Шведе О.К. (1967). К проблеме классификации романских языков. Москва: Высшая школа.

15. Учебные задания по истории испанского языка (1988). Киев: Лінгвістичний інститут.

16. Шишмарев В.Ф. (1941). Очерки по истории языков Испании. Москва: Aкадемия наук СССР.

**Інформаційні ресурси**

1. www.cervantesvirtual.com

2. www.spanisharts.com

3. [www.donquijote.org](http://www.donquijote.org/)

4. www.rae.es